

17. Kittler F. A. Discourse Networks 1800/1900. – Stanford: Stanford University Press, 1990. – 238 p.
  18. Kuczok W. Widmokrąg. – Warszawa: Wydawnictwo W. A. B., 2004. – 174 s.
  19. Lacan J. Ecrits I. – Paris: Seuil, 1970. – 267 p.
  20. Lacan J. Le Seminaire. Livre XI. Les quatre concepts fondamentaux de la psychanalyse. – Paris: Seuil, 1990. – 416 p.
  21. Nietzsche F. The Will to Power / Ed. by Walter Kaufmann. – New York: Vintage, 1968. – 582 p.
- 

## М.ДРАГОМАНОВ ЯК АВТОР ГАЛИЦЬКОЇ ПЕРІОДИКИ

(Кілька зауваг з приводу псевдоніму **Українець**)

Незаперечним інтелектуальним авторитетом М.Драгоманов був для своєї небоги – Лесі Українки, за висловом Лідії Шишманової, „духовної дочки”<sup>1</sup> вченого. Літературне ім'я Леся Косач обрала також переємно-родинне. З часу співробітництва з галицькою періодикою Українцем підписував свої статті М.Драгоманов. А тридцятьма роками раніше підкреслював цим псевдонімом свою українську ідентичність письменник, котрий в літературному каноні М.Драгоманова посідав центральне місце – Микола Гоголь.

Слід зазначити, що насправді традиція обирати етнонім творчим псевдонімом закорінена значно глибше. Витоки її у давній літературі. Українські письменники XV – XVI століть, які освіту здобували зазвичай в європейських освітніх центрах і прилучалися до латиномовної, польськомовної літератури, щоб означити свою приналежність до України, додавали до власного прізвища етноніми: Рутенець, Русин, Роксолан. Серед найвідоміших зачинателів гуманістичної літератури в Україні – Павло Русин із Кросна, Станіслав Оріховський – Роксолан, Григорій Чуй Русин із Самбора та ін. До речі, М.Драгоманов послідовно відстоював думку про те, що межі української літератури не можна окреслювати, спираючись виключно на мовний принцип, з огляду на який і початки українського книжного віршування запізно означувалися другою половиною XVI ст., і цілий пласт словесності, писаної латиною та іншими мовами, опинився поза розглядом.

Відродження інтересу до псевдонімів-етнонімів – у контексті зацікавлення національним – відбулося у XIX ст. Під прибраним ім'ям – Русин – друкувався тоді В.Білозерський. Перебуваючи у Карлсбаді, свою етнічну тожсамість підписом означив М.В.Гоголь, українство якого виявилось імпліцитно та експліцитно – у творчості й позалітературній діяльності. Констатуючи наявність широких етнографічних зацікавлень у М.Гоголя, дослідники, як правило, обминають увагою його серйозний намір у 30-і роки XIX ст. написати повну історію України, задля чого письменник ґрунтовно проштудював тогочасні історіографічні джерела („Історію русів”, „Історію Малої Росії” Д.Бантиша-Каменського, „Літописне повісткування про Малу Росію” О.Рігельмана, географічний опис Чернігівського намісництва О.Шафонського). Про цей задум письменника М.Драгоманов побіжно згадує у статті „Література російська, великоруська, українська і галицька” (Див. Драгоманов М.П. Літературно-публіцистичні праці у 2-х т. – Т.1. – К.: Наукова думка, 1970. – С.121). Але на ділі він так і залишився не втіленим, оскільки народні джерела, усна словесність імпоували митцю значно більше, аніж фактографічні, та й сам його інтерес до історії цілком вписувався до парадигми фольклорного романтизму. М.Драгоманов услід за М.Костомаровим зробив чимало слушних спостережень щодо української ідентичності Гоголя. Варто зауважити, що праці

---

1.Українка Леся. Зібрання творів: У 12 т. – Т.10. – К.: Наукова думка, 1978. – С.340.

Костомарова для Драгоманова виконали функцію і фактологічного джерела, і провокативно-творчого імпульсу, що спонукав наступника кирило-мефодіївців до осмислення і переінтерпретації численних костомарівських ідей. Вчені були особисто знайомими – брали участь у роботі III Міжнародного археологічного конгресу, який відбувся у Києві 4 – 16 серпня 1874 р., по його закінченні старший колега відзначив важливість реферату М.Драгоманова про малоросійські думи і пісні. (М.Драгоманов спільно з В.Антоновичем підготував збірник „Исторические песни Малорусского народа с объяснениями Вл.Антоновича и М.Драгоманова” (Т.т. – 1-2. – К.: 1874-1875), перший том видання з’явився друком напередодні з’їзду). Див. про це: Костомаров Н.И. Автобиография. Бунт Стеньки Разина. – К.: Наукова думка, 1992. – С.315.

Повернемось усе ж до псевдонімів. У частині лесезнавчих та драгоманознавчих студій розтиражована хибна думка про те, що підписуватись Українець М.Драгоманов почав, опинившись на еміграції. Не уникла її й О.Забужко, котра пише про Драгоманова, що він „першим (від 1876 р., тобто відколи емігрував із Росії) став уживати в своїх писаннях того самого „етнічного” псевдоніма, що відтак перейшов і до неї (Лесі Українки. – ) – „Українець” (NB: а ще тридцятьма роками раніше так підписався – правда, не по-українськи, а по-французьки, але також мандруючи Європою й почувуючись вигнанцем, – інший автор, якого в родині Драгоманових без вагань зараховували до українських, – Mr. Nicolas de Gogol, Ukrainien”, згідно з „Almanach de Carlsbad” за 1846 р., – збіг, що його навряд чи можна вважати за випадковий!)” (Див. Забужко О. Notre Dame d’ Ukraine: Українка в конфлікті міфологій. – 2-е вид. виправл. – К.: Факт, 2007. – С. 343-344). Річ у тім, що вживати псевдонім Українець М.Драгоманов почав, співпрацюючи з часописами Галичини. За таким підписом у „Правді”, починаючи з 1873 року, друкувалася його стаття „Література російська, великоруська, українська і галицька”. Прибраним ім’ям Українець завершується і видрукований до еміграції, у 1875 р., „Перший лист до редакції „Друга”, в оригіналі написаний між іншим російською, редакцією перелицьований на рутенщину, а сучасному читачеві відомий у перекладі І.Франка, котрий вмістив його до свого видання „М.Драгоманов. Листи до Ів.Франка і інших (1887-1895). Видав Іван Франко. Львів. 1908”.

Отож, якщо вже й дошукуватись тут смислових акцентів, то пов’язуватись вони будуть не з вигнанством і навіть не з тією обставиною, на яку вказував С. Єфремов: „Рік 1876-ий стоїть граничним стовпом між його (М.Драгоманова. – ) початковими, скажу так – „українофільськими” поглядами й пізнішими, щиро вже українськими” (Див. Єфремов С. Про М.Драгоманова. 1919 р.//Степан Ріпецький. Драгоманов в опінії визначних українських громадян. – Нью-Йорк – Дітройт: 1967. – С.27-28), в іншому формулюванні – не з переходом від псевдоніму Толмачов (частіше криптоніму М.Т-овъ), яким підписувався М.Драгоманов у російських виданнях, тому ж „Вестнике Европы”, до псевдоніму Українець, а з драгоманівською програмою культурного реформування Галичини і місцем у ній українського концепту.

Справедливості заради слід зауважити, що й Драгоманов (не лише Гоголь) підписувався етнічним Українець не завжди по-українськи. В італійському щомісячному часописі „Rivista Europea”, який редагував приятель М.Драгоманова – італійський історик літератури Анджелло Губернатіс (1840-1913), М.Драгоманов друкував свої праці під псевдонімом Ucraino, зокрема у двох перших номерах за 1873 р. публікувалася його стаття „Il movimento litterario ruteno in Russia e Gallizia”.

Статті на політичні теми під псевдонімом Українець подавав до видань „Освобождение”, „Русская мысль”, „Украинская жизнь” і професор, дійсний член ВУАН, редактор і автор передмови до двотомника М.Драгоманова „Собрание

политических сочинений” (Париж: Б.и., 1905, 1906) – Богдан Кістяківський.

У самого ж Драгоманова псевдонімів та криптонімів, до яких він змушений був вдаватися, щоб приховати своє авторство, – надзвичайно велика кількість. Дослідник О.Дей, приміром, нарахував їх 57 (Див. Дей О.І. Словник українських псевдонімів. – К.: Наукова думка, 1968. – С.466).

Але і це не рятувало. Редактори, впізнавши почерк забороненого автора, відмовлялися друкувати його дописи. Тому іноді статті доводилося переписувати дружині вченого – Людмилі Кучинській. „Його ім'я лякало оборонців трону настільки, що, як писав Франко, навіть коли б те ім'я з'явилося під молитвою „Отче наш” або царським гімном „Боже, царя храни”, то й вони були б негайно заборонені. Лише за зв'язки з Драгомановим закривалися газети й журнали, а їх видавців кидали до в'язниці. Російське самодержавство вимагало від сусідніх урядів висилки політичного злочинця та суду над ним”. (Федченко П.М. Михайло Драгоманов. Життя і творчість. – К.: Дніпро, 1991. – С.10-11).

